Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ma na płaszczu i na biodrze Jego imię które jest napisane Król królów i Pan panów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a na szacie i na swoim biodrze wypisane ma imię:\* Król królów i Pan panów.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ma na płaszczu i na biodrze jego imię napisane: Król królów i Pan panów. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ma na płaszczu i na biodrze Jego imię które jest napisane Król królów i Pan panów |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A na szacie oraz na biodrze wypisany miał tytuł: Król królów i Pan panów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A na szacie i na biodrze ma wypisane imię: Król królów i Pan panów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ma na szacie i na biodrach swoich imię napisane: Król królów i Pan panów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ma na szacie i na biedrze swojej napisano: Król nad królmi i Pan nad pany. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A na szacie i na biodrze swym ma wypisane imię: KRÓL KRÓLÓW I PAN PANÓW. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A na szacie i na biodrze swym ma wypisane imię: Król królów i Pan panów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A na Jego szacie i na biodrze jest wypisane imię: Król królów i Pan panów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na Jego szacie i biodrze jest wypisane imię „Król królów i Pan panów!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ma On na szacie i na swoim biodrze wypisane imię: „Król Królów i Pan Panów”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wzdłuż płaszcza, aż do uda, miał napisane imię "Król królów i Pan panów". |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A na szacie i na biodrze ma napisane imię: KRÓL KRÓLÓW I PAN NAD PANAMI. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він має на одягові й на стегні своєму написане ім'я: Цар над царями і пан над панами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A na płaszczu oraz na jego biodrze ma napisane jego Imię: Król królów i Pan panów. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A na swojej szacie i na biodrze ma napisane imię: KRÓL KRÓLÓW I PAN PANÓW |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A na swej szacie wierzchniej, mianowicie na udzie, ma napisane imię: Król królów i Pan panów. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Na płaszczu i na biodrze Jeźdźca wypisany był tytuł: KRÓL KRÓLÓW I PAN PANÓW. |

1. 1) <x>730 19:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 10:17</x>; <x>340 2:47</x>; <x>610 6:15</x>; <x>730 17:14</x> [↑](#footnote-ref-3)